

M

macaroni *sm.* macarun – *une plâ-
tée de macaroni*: üna macarunada –
gratin de macaroni: macarui au furnu.

mâcher *v.* mastegâ – *mâcher avec dif-
ficulté*: mastroyâ – *ne pas mâcher ses
mots*: a di ciâira – *un mâche-bouillon
(vieillard édenté)*: ün mastega brodu.

machine *sf.* machina; *machine à cou-
dre*: machina da cûje – *machine à
battre*: machina da bate – *cousu à la
machine*: cûjiu a machina.

mâchoire *sf.* ganascia, mascela – *coup
de mâchoire*: ganasciâ *sf.* – *se rompre la
mâchoire*: se desganasciâ.

maçon *sm.* maçon, mûrau – *maître-
maçon*: mestre *sm.* – *apprenti maçon*:
bocia sm. inv., mesa cassera *s.* * **franc-
maçon** *sm.* framaçon.

madame *sf.* madama, sciâ, signura –
comme madame désire: cuma a sciâ
désidera – *madame le professeur*: pru-
fessuressa *sf.*

magie *sf.* magia, stregunaria – *comme
par magie*: ün dui e dui cœtu I.

magistral *a.* magistrale – *un discours
magistral*: ün discursu cun i fiochi.

mai *sm.* magiu – *du mois de mai*:
magencu *a.* – *en mai, conserve ta pelisse*:
magiu o magiun, nun te levâ u
pelissun P.

maigre *a.s.* magru – *maigrelet*: ma-
grulin – *faire maigre chère*: avè pocu
da mangiâ – *une maigre récolte*: üna
recolta scarsa.

maille (*boucle*) *sf.* maya – *être pris
dans les mailles d'un filet*: iesse ün-
mayau * **maille** (*sou*) *sf.* sou *sm.* –
n'avoir ni sou ni maille: iesse belu
perau.

maillot *sm.* mayò – *le maillot de
bain*: e braghete *sf.pl.* – *un enfant au
maillot*: ün frycè ün fasce.

main *sf.* man – *battre des mains*: bate
e mae – *donner un coup de main*: dà
üna man – *poignée de main*: manâ *sf.* –
avoir le tour de main: iesse espertu – *en
un tour de main*: ünt'ün bati d'œyu –
mettre la main à la pâte: se ghe mete –
avoir une belle main: avè üna bela scri-
tûra – *un revers de la main*: ün patun –
main-courante: rampa *sf.*, man curren-
te *sf.* – *qui gagne la première main s'en
va la culotte à la main*: qü gagna de
prima man se ne vâ cun e braghe ün
man P.

mais *conj.ad.* ma, pûra – *mais non,
mais cependant*: berlic e berloc I. –
n'en pouvoir mais: nun ne purè ren –
non seulement...mais...: nun sulu...
ma...

maison *sf.* casa – *grande maison*:
casassa *sf.*, casamentu *sm.* – *petite mai-
son*: casotu *sm.* – *maison de repos*:
retiru *sm.* – *aller à la maison*: andâ ün
casa – *maison d'arrêt*: prejun *sf.* – *les
soins de la maison*: e cûre casalenghe –
les gens de maison: i servitui – *être
de bonne maison*: iesse de bona famiya
– *maisons accotées*: rambage *sm.*

maître *sm.* maistru, mestre, padrun –